

BERNARDO®

www.bernardo.at



PS 200 S / PS 250 S





BERNARDO[®]
www.bernardo.at

PWA Handelsges.m.b.H.
4020 Linz | Nebingerstraße 7a | Austria
phone: +43.732.66 40 15 | fax: +43.732.66 40 15-9
e-mail: bernardo@pwa.at | www.bernardo.at

Edition 02/2017

© COPYRIGHT 2017 Bernardo PWA Ltd.
Changes and copies (and extracts) only permitted by written consent from PWA Ltd.
Any infringement to these provisions will be prosecuted without exception.

1. Général

1.1 Informations pour ce manuel et livret de sécurité

Ce manuel et ce livret de sécurité permettent une utilisation sûre et efficace de ce produit. Comme ils font partie de la machine, ils doivent être maintenus à proximité, à portée de la machine, facilement accessible au personnel.

Tout le personnel doit avoir lu attentivement et compris le contenu de ce manuel et du livret de sécurité avant d'utiliser la machine. Un fonctionnement sûr ne peut être garanti que dans le respect total des consignes de sécurité et des instructions de ce manuel et du livret de sécurité.

De plus, les réglementations locales en matière de santé et de sécurité et les précautions générales de sécurité s'appliquent lors de l'utilisation de ce produit.

1.2 Documents applicables

- Manuel de l'Utilisateur
- Livret de sécurité

2. Utilisation prévue

La polisseuse PS 200 S / PS 250 S convient au polissage des métaux, des plastiques et des matériaux non ferreux.

N'utilisez pas cette machine pour les matériaux suivants :

- Plastique élastique (ex. Caoutchouc)
- Matières inflammables (par ex. magnésium)

Type d'utilisation : Professionnel

La polisseuse PS 200 S / PS 250 S est conçue pour une utilisation moyenne de 3 heures par jour / 90 % de temps de fonctionnement. Cela équivaut à 600 heures par an. Une partie de l'utilisation prévue consiste à suivre les instructions de ce manuel ainsi que le livret de sécurité. Toute variation par rapport à l'utilisation prévue de cette machine est considérée comme une utilisation inappropriée.

2.1 Conditions physiques environnantes

Les conditions physiques dans lesquelles cette machine est utilisée déterminent la sécurité de fonctionnement et la durée de vie des composants de la machine.

Les lignes directrices pour ces conditions sont les suivantes :

- Environnement : free from vibrations, sudden force and shocks
- Température: +5°C, maximum 35°C
- Humidité ambiante: 30% - 70% d'humidité relative (sans condensation)

3. Caractéristiques techniques

3.1 Spécifications

	PS 200 S	PS 250 S
Alésage	16 mm	20 mm
Diamètre de la roue de polissage	200 x 20 mm	250 x 25 mm
Vitesse	2850 U / min	2850 U / min
Puissance de sortie du moteur S ₁ 100%	0,9 kW	1,5 kW
Puissance absorbée du moteur S ₆ 40%	1,25 kW	2,0 kW
Tension	230 V bzw. 400 V	400 V
Largeur	580 mm	600 mm
Profondeur	250 mm	290 mm
Hauteur	270 mm	300 mm
Poids	19 kg	23 kg
Niveau de pression acoustique (sans charge)	75 dB(A)	75 dB(A)
Numéro de la machine	see serial plate	see serial plate
Année de fabrication	see serial plate	see serial plate

3.2 Accessoires standards

Meule de polissage douce

Meule de polissage dure

3.3 Accessoires en option PS 200 S / PS 250 S (recommandé)

<p>Support mural WH</p>  <p>Art. Nr. 56-1049</p>	<p>Stand Modèle H</p>  <p>Art. Nr. 56-1048</p>	 <p>www.bernardo.at</p>
---	---	--

4. Transport

Les appareils de levage utilisés pour le transport, tels qu'un chariot élévateur (ainsi que pour le montage ou le démontage de machines) à l'intérieur ou à l'extérieur des locaux sont autorisés uniquement par le personnel de transport agréé et expérimenté.

4.1 Symboles

Des symboles, tels que les suivants, se trouvent sur l'emballage :



Ce côté vers le haut

Les flèches pointent vers le haut de l'emballage. Les flèches doivent toujours être tournées vers le haut pour éviter d'endommager le contenu de l'emballage.



Fragile

Montre des emballages contenant des marchandises fragiles et/ou cassantes. Manipulez le colis avec soin. Ne lache pas. Protéger des chocs soudains.



Garder au sec

Protéger les emballages de l'humidité



Manipulez le colis avec soin. Ne lache pas. Protéger des chocs soudains.



Centre de gravité

Affiche le centre de gravité sur l'emballage. Faites attention lors du levage et du transport. Le symbole n'est pas affiché sur l'emballage lorsque le centre de gravité réel est le centre. En cas de manque de clarté, contactez le fabricant.



Attachez ici

Attachez les dispositifs de levage (chaîne, câble de levage, etc.) uniquement là où ce symbole est affiché.

4.2 Dommages pendant le transport

Contrôle à la livraison

Vérifiez les marchandises immédiatement après la livraison pour des dommages ou des composants manquants.

En cas de dommages visibles avant le déballage, procédez comme suit :

- 1 Refuser la livraison ou accepter les marchandises sous réserve
- 2 Noter les dommages sur le bordereau de livraison de l'entreprise de logistique
- 3 Faire une réclamation (voir livret de sécurité chapitre 12 pour les délais de réclamation)

Retour des marchandises

! NOTE



Dommages sur les marchandises lors de l'expédition de retour !

PWA Ltd n'est pas responsable des marchandises endommagées lors du retour à l'expéditeur. Il est de la responsabilité du client de retourner les marchandises dans un emballage approprié et d'assurer un transport sûr.

4.3 Manipulation incorrecte

DANGER

Dommages matériels causés par une mauvaise manipulation !

Une manipulation incorrecte pendant le transport peut entraîner des chutes et des écrasements de marchandises pouvant causer des dommages matériels importants.

- Décharger et déplacer les marchandises dans les locaux avec prudence. Faites attention aux symboles marqués sur l'emballage.
- Utilisez uniquement les points désignés pour le levage.
- Ne retirer l'emballage qu'immédiatement avant le montage.

5. Assemblage

5.1 Montage et première mise en service incorrects

Un montage et une première mise en service incorrects peuvent entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

- Prévoyez un espace généreux avant de commencer l'assemblage.
- Soyez très prudent lorsque vous manipulez des pièces pointues et exposées.
- Gardez l'environnement de travail propre et bien rangé! Des pièces détachées les unes sur les autres ou des pièces placées au hasard peuvent entraîner des accidents.
- Assemblez les pièces en conséquence.
- Fixez les pièces pour les empêcher de tomber ou de tomber.
- Avant la première mise en service, vérifiez que
- Les travaux de montage ont été effectués conformément aux instructions de ce manuel
- Aucun personnel ne se trouve dans les environs immédiats

5.2 Sélection du site d'installation

Les aspects suivants doivent être pris en considération :

- Poids de la machine
- Charges statiques et dynamiques
- Espace requis
- Source de courant
- Assurez-vous que le sol est de niveau et suffisamment solide
- S'assurer que l'environnement immédiat permet l'utilisation prévue



5.3 Déballage de la machine

- 1 Retirez l'emballage et assurez-vous que l'élimination est conforme aux exigences légales et aux directives locales.
- 2 Vérifier l'exhaustivité du contenu

5.4 Retrait du revêtement protecteur

Les pièces de la machine non vernies sont recouvertes d'un revêtement protecteur qui doit être retiré.

DANGER



Les produits de nettoyage peuvent causer des blessures s'ils ne sont pas manipulés correctement !

Les agents de nettoyage sont dangereux pour la santé et peuvent être extrêmement nocifs en ce qui concerne les composants chimiques et la température.

Des blessures graves pouvant entraîner la mort peuvent être causées.

- Faites toujours attention aux informations de sécurité des produits de nettoyage et de leurs composants.
- Portez une protection de sécurité personnelle décrite dans la notice de sécurité.
- Nettoyer dans des zones ventilées avec un débit d'air suffisant.
- (voir aussi les recommandations du fabricant sur le produit d'entretien)

Utilisation :

- Chiffon de nettoyage
- Détergents, produits de nettoyage à froid, etc. (voir les directives du fabricant)
- Vêtements de protection (voir les précautions de sécurité des agents de nettoyage)

Enlever le revêtement protecteur :

- 1 Portez des vêtements de protection
- 2 Utilisez les détergents de nettoyage recommandés par le fabricant
- 3 Appliquer un protecteur métallique ou de l'huile moteur 20W sur les surfaces nettoyées

5.5 Installation de la machine

DANGER



Si la machine est montée sur un support de machine, le support doit être fixé au sol avant que la machine ne soit montée sur le support.

- 1 Soulever la machine jusqu'au site d'installation.
- 2 Montez la machine sur le site d'installation.



6. Démarrage initial

DANGER



Le respect de ce qui suit est d'une grande importance :

- Éteignez toujours la machine en appuyant sur le bouton désigné. N'éteignez jamais la machine en débranchant la prise ou en désactivant un interrupteur de fin de course !
- Seuls des électriciens certifiés sont habilités à traiter les pannes.
- N'apportez jamais de modifications aux parties électriques de la machine.

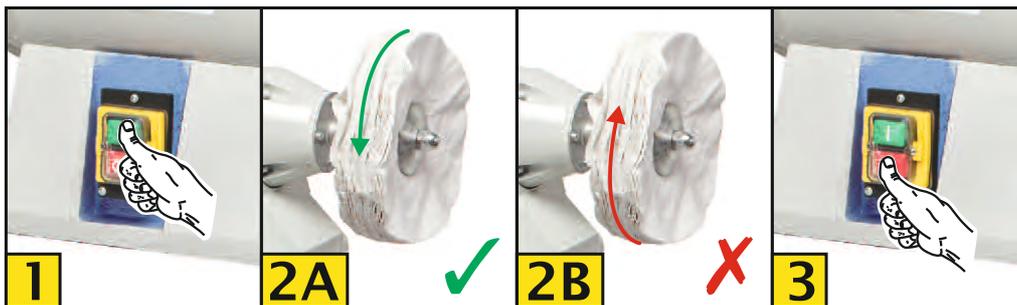
DANGER



Le raccordement à l'alimentation électrique par un électricien doit être conforme aux réglementations et directives d'installation électrique.

Tension d'alimentation correcte ! Les spécifications sur la plaque signalétique doivent être conformes à la tension de l'alimentation.

- 1 Établir la connexion électrique.
- 2 Vérifier la rotation (400 V uniquement)



7. Description de la machine

7.1 Pièces et éléments de commande



- 1 Meule de polissage (dure)
- 2 Meule de polissage (doux)
- 3 Bouton MARCHÉ
- 4 Bouton d'arrêt

8. Opération

DANGER

Une mauvaise utilisation peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels. Avant la mise en service, l'opérateur de la machine doit s'assurer qu'il n'y a personne d'autre à proximité de l'espace de travail de la machine et que tous les dispositifs de sécurité sont en bon état de fonctionnement.

Mode de fonctionnement – Polissage

La liste suivante donne une description de l'exécution du polissage.

- 1 Assurez-vous que la roue de polissage peut tourner librement avant de commencer l'opération.
- 2 Placez-vous sur le côté de l'appareil lorsque vous l'allumez. Ne vous tenez pas directement devant.
- 3 Après avoir tourné la machine, attendez que la roue de polissage atteigne sa pleine vitesse avant de commencer le travail.

9. Entretien et maintenance


DANGER



Avant de commencer tout travail d'entretien ou de réglage sur la machine, débranchez la machine de l'alimentation électrique et assurez-vous que la machine ne peut pas être allumée.

Les directives suivantes concernant les plans de maintenance et d'entretien de la machine sont essentielles pour un fonctionnement sans problème et un bon fonctionnement de la machine.

Pour toute question concernant le plan de maintenance et d'entretien, contactez le fabricant, voir page 2 pour les coordonnées.

9.1 Plan d'entretien


DANGER

Les liquides et lubrifiants renversés créent un sol extrêmement glissant !

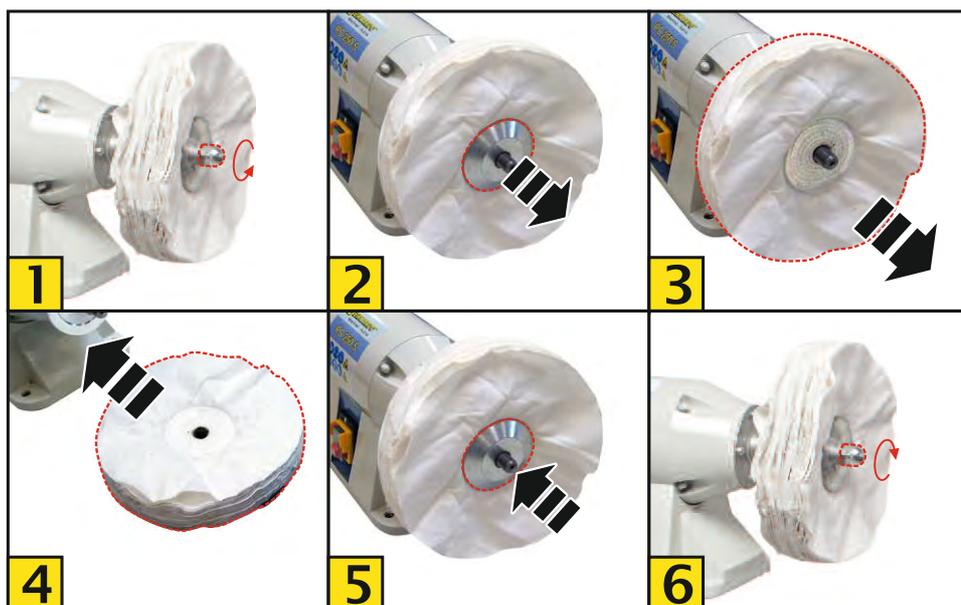


Éviter les déversements de fluides et lubrifiants de toutes sortes dans l'environnement des machines afin d'éviter les accidents sur sols glissants

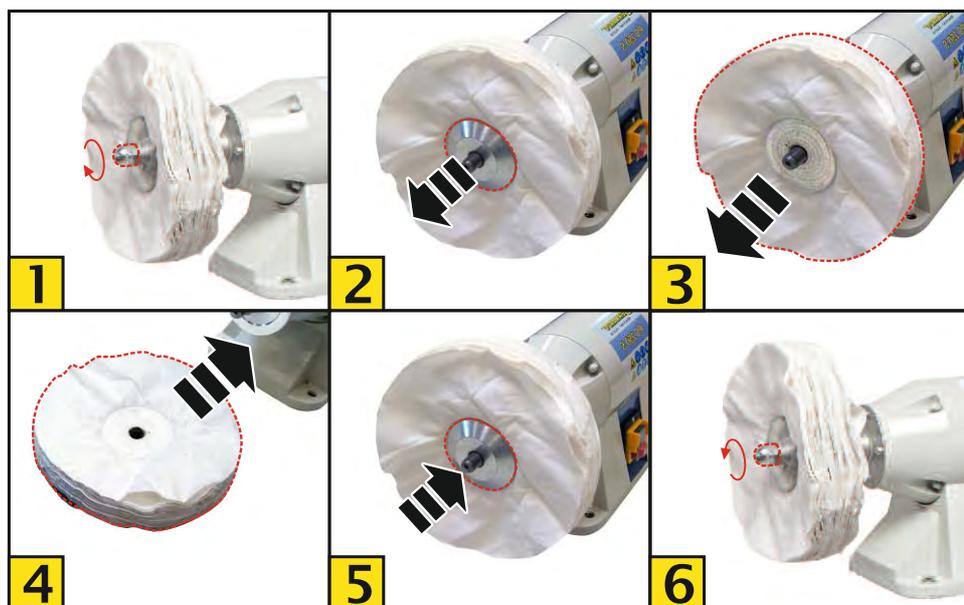
Intervalles	Type de maintenance	Personnel
Après chaque utilisation	Essuyez la machine avec un chiffon sec	Opérateur
Une fois / an	Inspecter les fonctions électriques	Électricien qualifié

9.2 Remplacement des meules de polissage

Meule de polissage - côté droit



Roue de polissage - côté gauche

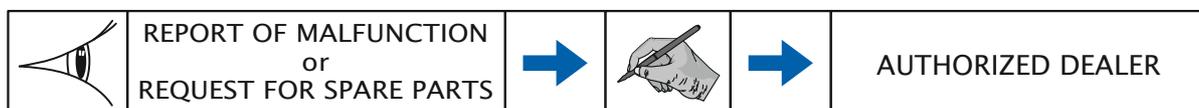


10. Démontage et élimination

Si vous n'avez plus d'utilisation de la machine, celle-ci doit être démontée et éliminée dans le respect de l'environnement.

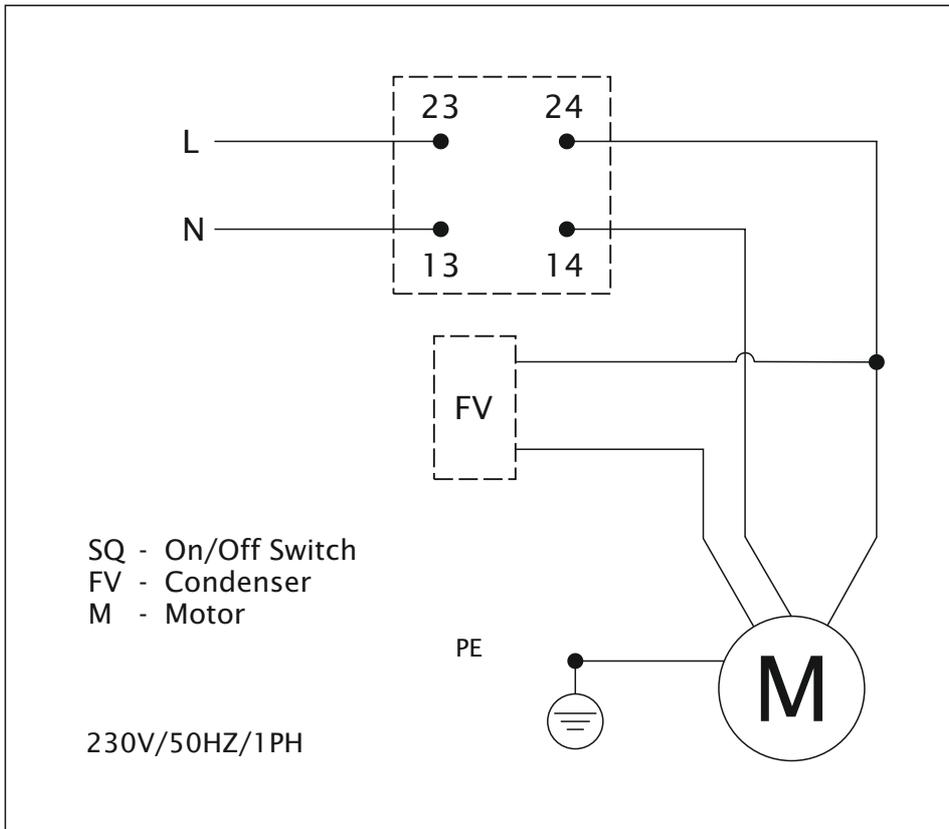
11. Dépannage

Problème	Causes possibles	Solutions	Personnel
La machine ne démarre	<ul style="list-style-type: none"> • Pas d'alimentation • Défaut interrupteur marche/arrêt • Défaut du condensateur de démarrage (modèle 230 V uniquement) • Défaut moteur 	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier l'alimentation • Remplacer l'interrupteur marche/arrêt • Remplacer le condensateur de démarrage • Remplacer le moteur 	Électricien qualifié Électricien qualifié Électricien qualifié Agent d'entretien/maintenance
Niveau sonore élevé ou fortes vibrations	<ul style="list-style-type: none"> • Roue de polissage desserrée • Montage de la machine desserré • Défaut des roulements • Défaut moteur 	<ul style="list-style-type: none"> • Serrer la roue de polissage • Monter la machine correctement • Remplacer les roulements • Remplacer le moteur 	Opérateur Opérateur Agent d'entretien/maintenance Agent d'entretien/maintenance

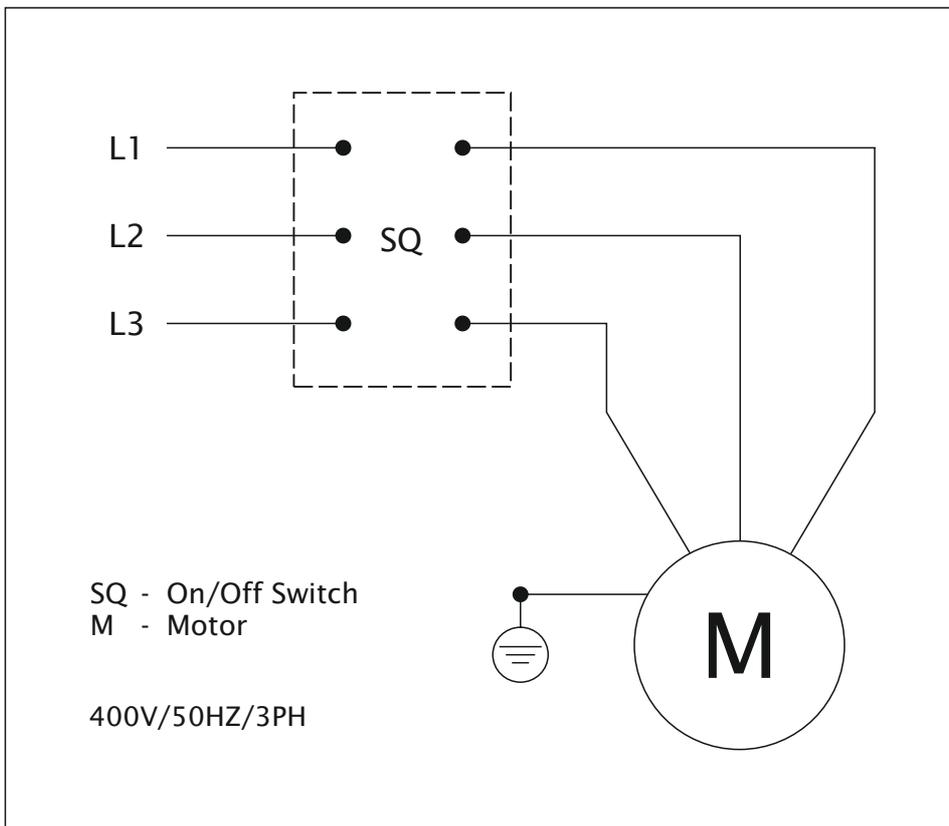


12. Schéma de câblage

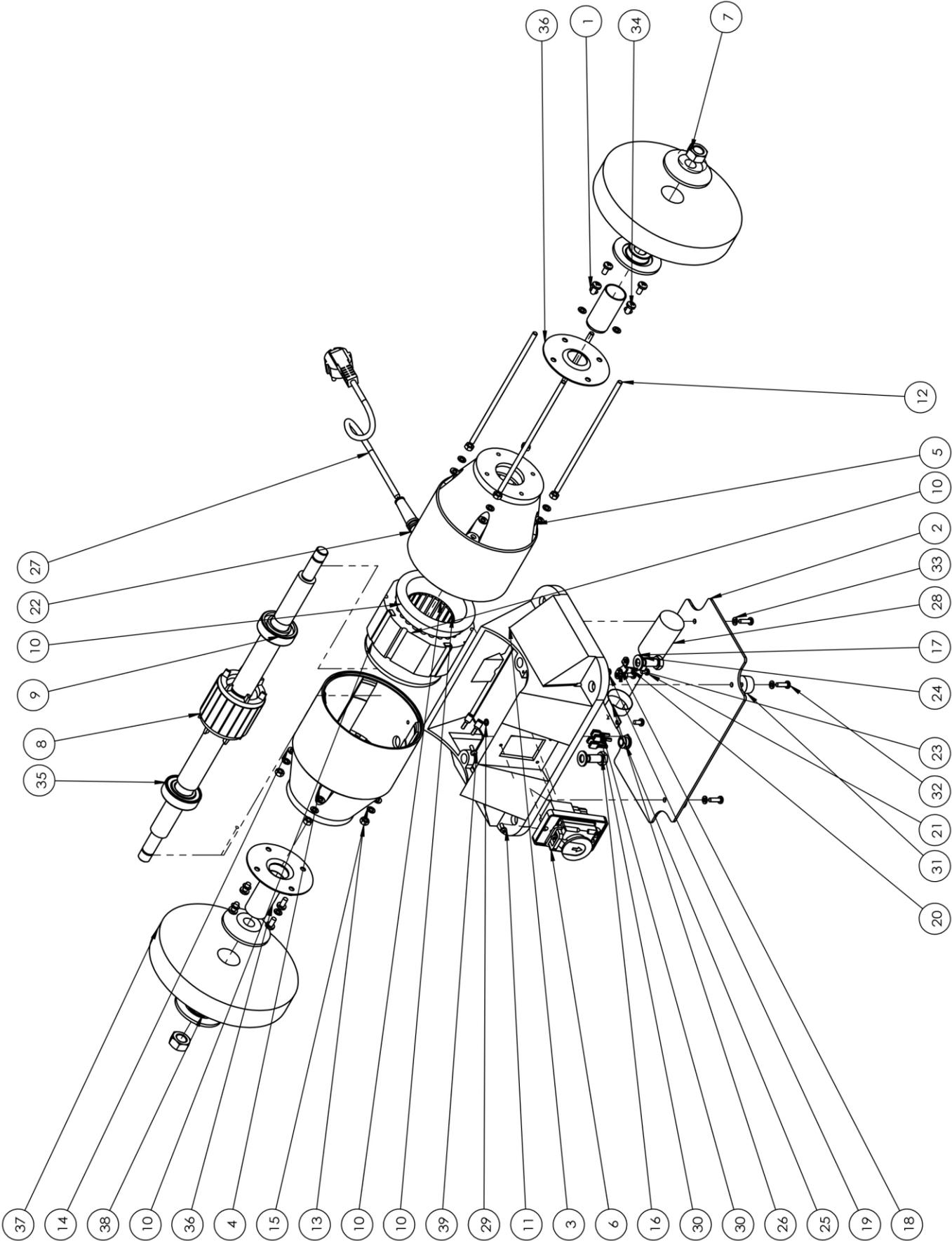
PS 200 S - 230V



PS 200 S / PS 250 S - 400V



13. Liste des pièces détachées



Parts No.	Designation	Specification	Qty.
1	spring washer	ϕ5.5	8
2	Mounting plate	Q235-A 1240.35	1
3	base		1
4	left housing		1
5	right housing		1
6	On/Off switch		1
7	nut	M16	1
8	rotator		1
9	bearing		1
10	stator		1
11	screw	M4X10	2
12	bolt	M6X20	4
13	hexagon nut		8
14	Washer	ϕ6	8
15	spring washer	ϕ5.5	8
16	screw	M10X20	1
17	washer	ϕ10	2
18	earthing point	ϕ4	1
19	washer	ϕ4	1
20	spring washer	ϕ3.6	1
21	screw	M4X8	1
22	mains lead cleat		1
23	cable clamp		1
24	screw	M5X10	3
25	Protective covering of cable		1
26	capacitor clamp		1
27	power cable with plug		1
28	capacitor	8uf	1
29	washer	ϕ5	1
30	rubber cover for cable lug		6
31	bottom cartridge		4
32	screw	M5X16	4
33	washer	ϕ5	4
34	screw	M6X12	8
35	bearing	6205-2Z(GB/T276-94)	1
36	paper ring		2
37	polishing wheel		2
38	securing disc/counter-disc		4
39	screw	M4X12	1

14. Déclaration de conformité

PWA HandelsgmbH
Nebingerstraße 7a A-4020 Linz - Austria
Tel.: +43 732 66 40 15 - Fax: +43 732 66 40 15-9
bernardo@pwa.at www.bernardo.at

EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Declaration of Conformity

nach

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II Teil IA

according to

Directive 2006/42/EC, Annex II Part 1 A

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Maschinen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung sämtlichen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen folgender EG-Richtlinien entsprechen: 2006/42/EG, 2006/95/EG und 2004/108/EG. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Hereby we declare that the following machines meet all essential health and safety requirements of the following EC Directives: 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC. Any by us unauthorized changes of the machine cause losing of the declaration validity.

Die Technische Dokumentation wird verwaltet von:

The technical documentation is managed by:

PWA HandelsgmbH
Nebingerstraße
A-4020 Linz

Bezeichnung der Maschine:

Product:

Poliermaschine
Polishing machine

Maschinentype/typen:

Type/Types:

PS 200 S, PS 250 S

Baujahr:

Year of manufacture:

ab Jänner 2015

Angewandte harmonisierte Normen:

Applied harmonized European standards:

EN ISO 12100: 2013
EN 60204-1: 2009, AC2 2011
EN 13218: 2012

Ort / Datum:

Linz, 07.01.2015

PWA HandelsgmbH
Nebingerstraße 7a, A-4020 Linz

Name und Funktion des zu Unterzeichnenden:

Name and Function of the Signatory:

Bernhard Pindetus, Geschäftsführer
Bernhard Pindetus, Manager

Notes

BERNARDO®
www.bernardo.at

BERNARDO[®]
www.bernardo.at

PWA Handelsges.m.b.H.
4020 Linz | Nebingerstraße 7a | Austria
phone: +43.732.66 40 15 | fax: +43.732.66 40 15-9
e-mail: bernardo@pwa.at | www.bernardo.at